



Comune di Bologna
Settore Istruzione
U. O. CD/LEI

Scuola comunica

Dossier bilingue comunicazioni scuola famiglia
Edizione 2006

**Lingua Urdu
(Pakistan)**



CSA Centro Studi Amministrativi di Bologna



Provincia di Bologna



Dipartimento di Scienze dell'Educazione



CENTRO DI DOCUMENTAZIONE/LABORATORIO PER UN'EDUCAZIONE INTERCULTURALE

Elaborazione a cura dell'U.O. CDLEI

Ha collaborato Arianna Turtura

Traduzione di Shakil Ahmed Zaka

Marzo 2006

COMUNE DI BOLOGNA – SETTORE ISTRUZIONE



CD/LEI – CENTRO DOCUMENTAZIONE/LABORATORIO PER UN'EDUCAZIONE INTERCULTURALE

Via Ca' Selvatica, 7 – 40123 Bologna
Tel. 0039-051.6443358 Consulenza Progetti, 0516443346 Biblioteca
051.6443345 Segreteria, fax 0039-051.6443316
cdleisegreteria@comune.bologna.it – cdleibiblioteca@comune.bologna.it

INDICE

Lingua Urdu

Indice	Pag. 3
Che cos'è il CD/LEI	Pag. 5
Premessa	Pag. 7
Documenti necessari per l'iscrizione	Pag. 8
Modello domanda di iscrizione alla Scuola Primaria.....	Pag. 16
Modello domanda di iscrizione alla Scuola Secondaria di Primo Grado.....	Pag. 18
Modello per autocertificazione	Pag. 20
Modello per la scelta sull'insegnamento della religione cattolica.....	Pag. 28
Modello richiesta certificato per attività sportive.....	Pag. 32
Modello notizie utili per comunicazioni urgenti.....	Pag. 34
Modello richiesta liberatoria immagini.....	Pag. 36
Modello richiesta nulla osta al trasferimento.....	Pag. 38
Modello comunicazione cambio residenza.....	Pag. 40
Modello di giustificazione per assenza	Pag. 42
Modello per richiesta certificato	Pag. 44
Modello preavviso di assenza	Pag. 46
Modello comunicazione alla famiglia per sospensione erogazione servizi particolari.....	Pag. 48
Delega prelievo all'uscita	Pag. 50
Modello autorizzazione uscite didattiche	Pag. 52
Modello autorizzazione uscita senza accompagnatore.....	Pag. 54
Modello autorizzazione uscita per consumo pasti	Pag. 56
Modello richiesta uscita o entrata fuori orario.....	Pag. 58
Modello convocazione genitori.....	Pag. 60
Modello per la famiglia per richiesta colloquio con gli insegnanti.....	Pag. 62

Modello invito genitori per colloquio.....	Pag. 64
Modello riammissione con certificato medico.....	Pag. 66
Modello avviso vaccinazioni.....	Pag. 68
Modello uso farmaci a scuola.....	Pag. 70
Modello esonero dal consumo di certi alimenti.....	Pag. 72
Modello comunicazione caso di pediculosi.....	Pag. 74
Modello scheda di valutazione Scuola Primaria.....	Pag. 76
Modello valutazioni periodiche Scuola Primaria.....	Pag. 78
Rilevazione dei progressi nell'apprendimento e nello sviluppo personale e sociale dell'alunno - Scuola Primaria.....	Pag. 84
Modello scheda di valutazione Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 86
Modello valutazioni periodiche Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 88
Rilevazione dei progressi nell'apprendimento e nello sviluppo personale e sociale dell'alunno - Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 94

Il presente dossier è stato tradotto nelle seguenti lingue:

- Arabo
- Bangla (Bangladesh)
- Tamil (India meridionale e Sri Lanka)
- Urdu (Pakistan)

CHE COS'E' IL CD/LEI

Storia e finalità

Il CD/LEI è nato nel 1992 grazie a una Convenzione fra Comune di Bologna, Provincia, Provveditorato agli studi (oggi CSA Centro Servizi Amministrativi), Dipartimento di Scienze dell'Educazione dell'Università di Bologna.

Il centro svolge un'attività di divulgazione e sperimentazione destinata a sostenere il lavoro di coloro che operano nell'ambito dell'educazione interculturale, attraverso seminari, corsi di formazione, documentazione e consulenze pedagogiche.

Presso il CD/LEI esiste una banca dati che raccoglie bibliografie, un elenco di materiali didattici ed audiovisivi e informazioni relative ad associazioni e gruppi che operano nel settore dell'intercultura.

Il CD/LEI si rivolge a insegnanti, mediatori linguistico - culturali, famiglie straniere, educatori, operatori sociali, studenti e volontari.

Il CD/LEI fa parte del network DIECEC (Developing Intercultural Education through Cooperation between European Cities), composto da venti città europee finalizzato allo scambio di buone pratiche interculturali, attraverso la partecipazione a progetti europei, visite di studio, seminari transnazionali, formazione e preparazione di materiali didattici multimediali a livello europeo.

Il CD/LEI promuove e partecipa a progetti ed iniziative locali, nazionali ed europee.

Biblioteca multiculturale

Il centro offre una biblioteca contenente circa 2500 volumi su temi di educazione interculturale, pedagogia e didattica, insegnamento della lingua seconda, educazione alla pace, letteratura comparata, antropologia, immigrazione, diritti, religioni, geografia, sviluppo.

Presso la biblioteca è consultabile un catalogo di bibliografie tematiche ragionate volte a facilitare la ricerca degli utenti ed è presente una sezione dedicata al materiale audiovisivo, di carattere filmografico e didattico.

Il centro si occupa dell'ideazione e della produzione di "Quaderni" che raccolgono materiali relativi alla conoscenza delle culture altre, e sussidi didattici finalizzati all'accoglienza, inserimento e successo scolastico degli alunni stranieri e alla promozione dell'educazione interculturale.

Presso la biblioteca, sono consultabili i progetti e le esperienze interculturali realizzati nelle scuole di ogni ordine e grado del territorio bolognese.

Informazione e consulenza

Il CD/LEI offre consulenza a insegnanti e operatori su percorsi e progetti educativi interculturali e fornisce informazioni alle scuole sui temi dell'accoglienza e dell'inserimento degli allievi stranieri.

Il centro realizza attività d'informazione rivolta alle famiglie straniere, attraverso la diffusione di opuscoli che traducono in più lingue le comunicazioni che la scuola invia alla famiglia.

Formazione: corsi, laboratori, seminari

Il CD/LEI organizza corsi di formazione di base e laboratori di approfondimento aperti a insegnanti e operatori, finalizzati alla promozione dell'educazione interculturale.

Il centro realizza seminari e workshop sulle tematiche interculturali (Didattica e insegnamento dell'italiano come lingua 2, strumenti normativi e operativi per l'accoglienza, letteratura comparata e delle migrazioni, educazione allo sviluppo, confronto tra religioni, diritti umani).

Gentili Dirigenti e cari colleghi/e,

il CDLEI ripropone , a distanza di quasi 8 anni, i dossier bilingue finalizzati a migliorare e rendere più efficace **la comunicazione fra la scuola e le famiglie straniere neoarrivate** .

La scelta di pubblicare una nuova versione dei Dossier è stata sentita come doverosa in quanto il nuovo impianto della Riforma attualmente in vigore nella scuola ha apportato notevoli cambiamenti anche nelle comunicazioni fra scuola e famiglia, pur nell'autonomia degli Istituti Scolastici.

Questo lavoro è stato reso possibile grazie ad una ricerca e a una forte collaborazione con diverse scuole di ogni ordine e grado del territorio bolognese che hanno inviato i propri materiali, da cui sono stati selezionati, come possibili modelli, quelli pubblicati.

L'esperienza di oltre 15 anni di attività ed interventi con le scuole multiculturali, il confronto con altre scuole, nazionali ed europee, ci hanno confermato la necessità di comunicare sempre di più con le famiglie straniere, per renderli partecipi, sin dall'ingresso dei loro figli nelle nostre scuole, delle finalità ed obiettivi di ogni specifico contesto scolastico, dei diritti e doveri, delle modalità della loro presenza e partecipazione alla vita scolastica. Se è vero che la relazione scuola-famiglia è sempre essenziale per un buon inserimento e rendimento degli alunni ,appare tanto più vero ed essenziale se ci rivolgiamo a famiglie di immigrati, magari arrivati da poco tempo nel nostro Paese e portatori, quindi, di culture, lingue , religioni, tradizioni differenti .

Le traduzioni in più lingue delle comunicazioni scuola famiglia previste dalle nostro ordinamento non risolvono *tout-court* le difficoltà di relazione, ma rappresentano un corretto approccio pedagogico, un doveroso riconoscimento delle lingue madri, una predisposizione favorevole al dialogo.

Ogni scuola potrà richiedere gratuitamente i dossier nelle lingue attualmente pubblicate o scaricarle dal sito del CDLEI e utilizzare, anche attraverso fotocopie, le comunicazioni ritenute più utili nelle lingue madri degli alunni presenti a scuola.

Certamente gli insegnanti sono consapevoli che a questa modalità di comunicazione scritta occorre far seguire la disponibilità ad incontri e colloqui sia individuali sia di classe con i genitori stranieri, anche proponendo momenti di informazione/formazione sul sistema scolastico, sugli obiettivi specifici della scuola , sull'orientamento mirato alle scelte future, coinvolgendo anche i genitori e utilizzando i mediatori culturali per la valorizzazione delle culture e la celebrazione delle differenze di tutti bambini/e e di tutti i ragazzi/e, italiani e figli di immigrati.

Con l'auspicio di aver prodotto un materiale ampiamente utilizzabile per una migliore comprensione e finalizzato al rispetto e riconoscimento reciproco fra la scuola e le famiglie straniere, invitiamo a raccogliere la sfida che le classi multiculturali e la società multietnica impongono alla nostra responsabilità educativa.

Con l'augurio di un buon lavoro .

La Responsabile del CDLEI
Miriam Traversi

DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE

PER L'ISCRIZIONE DEGLI ALUNNI PROVENIENTI DAI PAESI EXTRACOMUNITARI
OCCORRONO I SEGUENTI DOCUMENTI:

- originale del titolo di studio (con traduzione)
- certificato di nascita (con traduzione)
- certificato di vaccinazione (medico scolastico) con traduzione
- visita medica eseguita dal medico scolastico prima dell'inizio dell'anno
- permesso di soggiorno (non obbligatorio, però da questo documento risultano tutti i dati esatti)

I genitori sono tenuti a far tradurre in lingua italiana i documenti originali richiesti per l'iscrizione.

داخلہ کے لئے ضروری کاغذات
یورپ کے بائرسے آنے والے طلباء کے سکول داخلے کے لئے
مندرجہ ذیل کاغذات کی ضرورت ہے۔

- اصل سکول سرٹیفکیٹ بمعہ ترجمہ
- پیدائشی سرٹیفکیٹ بمعہ ترجمہ
- حفاظتی ٹیکوں کا میڈیکل سرٹیفکیٹ بمعہ ترجمہ
- تعلیمی سال شروع ہونے سے پہلے میڈیکل چیک اپ
- پرمیسو دی سچورنو (یہ ضروری نہیں مگر اس سے تمام کوائف درست دیکھے جاسکتے ہیں)

داخلے کے لئے مانگے گئے تمام کاغذات کا ترجمہ کروانے کے والدین پابند ہیں۔

•

•

•

•

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA PRIMARIA

Al Dirigente Scolastico

l sottoscritt _____ ☐ padre ☐ madre ☐ tutore
dell'alunn _____

CHIEDE

l'iscrizione dell' _____ stess _____ alla classe _____ della Scuola Primaria Statale

Tipo di organizzazione ☐ modulo ☐ tempo pieno
sede di _____ per l'anno scolastico _____

A tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che
l'alunn _____

(Cognome e nome)

(Codice Fiscale)

- è nat _____ a _____ il _____

- è cittadino ☐ italiano, ☐ altro (indicare quale) _____

- è residente a _____ (Prov. ___) Via/Piazza _____ telefono _____

- proviene dalla scuola _____ ove ha frequentato la sezione _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

Cognome e nome

Luogo e data di nascita

Parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie ☐ sì ☐ no

Data _____ Firma di autocertificazione (Leggi 15/98 127/97 131/98) _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____ Firma _____

پہلے درجہ کے ہائی سکول میں داخلہ کے لیے درخواست فارم

بخدمت جناب ڈائریکٹر سکول،

میں مسمیٰ / مسماات _____ والد _____ والدہ _____ ٹیوٹر _____

برائے طالب / طالبہ علم _____

درخواست دیتا / دیتی ہوں کہ

میرے بیٹے / بیٹی کو پرائمری سکول کی کلاس _____ میں داخل کیا جائے۔

_____ مکمل دن کے لئے _____ صرف دوپہر تک کے لئے _____

برائے سکول _____ برائے تعلیمی سال _____

میں مندرجہ ذیل بیان کا قانونی طور پر ذمہ دار ہوں کہ

طالب / طالبہ علم _____ کڈنڈ اسکالے _____

جائے پیدائش _____ تاریخ پیدائش _____ شہری ہے _____ اٹالین _____

_____ دیگر [ملک کا نام لکھیں] _____

پتہ رہائش : via _____

فون نمبر : _____ پچھلے سکول _____ اور سیکشن کا نام _____

کہ میری فیملی کے مندرجہ ذیل ممبر ہیں۔

نام _____ جائے اور تاریخ پیدائش _____ رشتہ _____

کیا ضروری حفاظتی ٹیکے لگوائے ہیں۔ _____ ہاں _____ نہیں _____

تاریخ _____ دستخط (قانون 131/98 127/97 15/98) _____

آپ کو مطلع کیا جاتا ہے کہ بمطابق ex art. 13 D:L 196/2003 آپ کے کوائف صرف متعلقہ ادارے میں ہی

محفوظ کیے جائیں گے۔ _____ تاریخ _____ دستخط _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA SECONDARIA DI I°GRADO

Al Dirigente Scolastico

_ l _ sottoscritt _____ ☐ padre ☐ madre ☐ tutore
dell'alunn _____

CHIEDE

l'iscrizione dell _____ stess _____ alla classe _____ della **Scuola Secondaria di I grado Statale**
sede di _____ per l'anno scolastico _____

A tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che

l'alunn _____

(Cognome e nome)

(Codice Fiscale)

- è nat _____ a _____ il _____

- è cittadino ☐ italiano, ☐ altro (indicare quale) _____

- è residente a _____ (Prov. ___) Via/Piazza _____ telefono _____

- proviene dalla scuola _____ ove ha frequentato la sezione _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

Cognome e nome

Luogo e data di nascita

Parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie ☐ sì ☐ no

Data _____ Firma di autocertificazione (Leggi 15/98 127/97 131/98) _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____ Firma _____

پہلے درجہ کے ہائی سکول میں داخلہ کے لیے درخواست فارم

بخدمت جناب ڈائریکٹر سکول،

میں مسمیٰ / مسماات _____ □ والد □ والدہ □ ٹیوٹر

برائے طالب / طالبہ علم _____

درخواست دیتا / دیتی ہوں کہ

میرے بیٹے / بیٹی کو پہلے درجہ کے ہائی سکول کی کلاس _____ میں داخل کیا جائے۔

□ مکمل دن کے لئے □ صرف دوپہر تک کے لئے

برائے سکول _____ برائے تعلیمی سال

میں مندرجہ ذیل بیان کا قانونی طور پر ذمہ دار ہوں کہ

طالب / طالبہ علم _____ کڈنڈا لے۔

جائے پیدائش _____ تاریخ پیدائش _____ شہری ہے □ اٹالین

□ دیگر [ملک کا نام لکھیں] _____

پتہ رہائش : via _____

فون نمبر : _____ پچھلے سکول اور سیکشن کا نام۔

کہ میری فیملی کے مندرجہ ذیل ممبر ہیں۔

نام _____ جائے اور تاریخ پیدائش _____ رشتہ

کیا ضروری حفاظتی ٹیکے لگوائے ہیں۔ □ ہاں □ نہیں

تاریخ _____ دستخط (قانون 131/98 127/97 15/98)

آپ کو مطلع کیا جاتا ہے کہ بمطابق ex art. 13 D:L 196/2003 آپ کے کوائف صرف متعلقہ ادارے میں ہی

محفوظ کیے جائیں گے۔ تاریخ _____ دستخط

MODELLO PER AUTOCERTIFICAZIONE

AUTOCERTIFICAZIONE

Il/La sottoscritto/a, ☐ padre ☐ madre ☐ tutore dell'alunno/a _____

dichiara,

in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che

l'alunno/a _____ codice fiscale _____

- è nato/a a _____, il _____

- è cittadino ☐ italiano ☐ altro (specificare) _____

- è residente a _____ in via / piazza _____

- telefono _____, altra reperibilità telefonica _____ ;

- proviene dalla Scuola _____ ove ha frequentato la classe _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

cognome e nome

luogo e data di nascita

parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie ☐ Sì ☐ No

Firma di autocertificazione

(leggi 127/97, 15/98, 131/98)

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____

Firma _____

MODELLO PER AUTOCERTIFICAZIONE (URDU)

فارم برائے بیان حلفی

بیان حلفی

میں مسمیٰ رسومات _____ والد ☐ والدہ ☐ ٹیوٹر ☐
برائے طالب / طالبہ علم _____

بیان حلفی دیتا ہوں کہ

میں مندرجہ ذیل بیان کا قانونی طور پر ذمہ دار ہوں کہ

طالب / طالبہ علم _____ کڈنڈ کالے _____

جائے پیدائش _____ تاریخ پیدائش _____ شہری ہے ☐ اٹالین _____

☐ دیگر [ملک کا نام لکھیں] _____

پتہ رہائش : via _____

فون نمبر : _____ پچھلے سکول _____ اور سیکشن کا نام _____

کہ میری فیملی کے مندرجہ ذیل ممبر ہیں۔

نام _____ جائے اور تاریخ پیدائش _____ رشتہ _____

☐ نہیں

☐ ہاں

کیا ضروری حفاظتی لگوائے ہیں۔

تاریخ _____ دستخط (قانون 131/98 127/97 15/98) _____

آپ کو مطلع کیا جاتا ہے کہ بمطابق ex art. 13 D:L 196/2003 آپ کے کوائف صرف متعلقہ ادارے میں ہی

MODELLO PER LA SCELTA SULL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

Modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o
non avvalersi dell'insegnamento della
religione cattolica per l'anno scolastico _____

Alunno _____

Premesso che lo Stato assicura l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole di ogni ordine e grado in conformità all'accordo che apporta modifiche al Concordato Lateranense (art. 92), il presente modulo costituisce richiesta all'autorità scolastica in ordine all'esercizio, del **diritto di scegliere se avvalersi o non avvalersi** dell'insegnamento della religione cattolica. La scelta operata all'atto dell'iscrizione ha effetto per l'intero anno scolastico cui si riferisce e per i successivi anni di corso nei casi in cui sia prevista l'iscrizione d'ufficio, compresi quindi gli istituti comprensivi, fermo restando, anche nella modalità di applicazione, il **diritto di scegliere ogni anno** se avvalersi o non avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

Data, _____

Firma

Modulo integrativo per le scelte degli alunni che non si avvalgono dell'insegnamento della religione cattolica.

La scelta operata all'atto dell'iscrizione ha effetto per l'intero anno scolastico cui si riferisce.

- A) ATTIVITA' DIDATTICHE E FORMATIVE ☐
- B) ATTI VITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALI ☐
con assistenza di personale docente (non esprimibile per la scuola dell'Infanzia)
- C) USCITA DALLA SCUOLA O ENTRATA POSTICIPATA ☐
(I genitori dovranno successivamente dare indicazioni sul prelevamento dell'alunno in quanto non può, ovviamente, uscire da solo.)
- D) LIBERA ATTIVITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALE ☐
senza assistenza di personale docente

Data, _____

Firma

کتھولک (عیسائی) مذہب پڑھنے کے لئے انتخاب کا فارم

کتھولک (عیسائی) مذہب پڑھنے یا نہ پڑھنے کے حق کے لئے انتخاب کا فارم برائے تعلیمی سال _____

طالب / طالبہ علم _____

جیسا کہ گورنمنٹ کتھولک (عیسائی) مذہب پڑھنے یا نہ پڑھنے کے لئے اہتمام کرتی ہے ، مکر دفعہ ۹۲ کے تحت سکول کی انتظامیہ انتخاب کا حق چاہتا یا نہ چاہتا کہ یقینی بنائے گی۔ لہذا آپ اس کا فیصلہ کریں کہ آپ ہر سال کتھولک (عیسائی) مذہب پڑھنے یا نہ پڑھنے کا انتخاب کریں گے۔

تاریخ، _____

دستخط، _____

آپ ہر سال کتھولک (عیسائی) مذہب پڑھنے یا نہ پڑھنے کا انتخاب کریں گے۔
آپ کا فیصلہ تمام تعلیمی سال کے لئے ہوگا کہ۔

(ا)۔ اجتماعی سمجھ بوجھ کورس

(ب)۔ اکیلے مطالعاتی تحقیقی مشق (استاد کی موجودگی میں)

(ث)۔ باؤسیر کو جانا اور دیر کو واپس آنا (والدین سے اس کی اجازت لی جائے گی۔)

(د)۔ اکیلے آزاد مطالعاتی تحقیقی مشق کرنا۔ (استاد کی موجودگی کے بغیر)

تاریخ _____

دستخط _____

MODELLO RICHIESTA CERTIFICATO PER ATTIVITA' SPORTIVE

Anno scolastico _____

Scuola di via _____

Sezione _____

Ai genitori del bambino _____

per la partecipazione del bambino alle attività sportive scolastiche, si chiede di consegnare a scuola il certificato di stato di buona salute che può essere rilasciato dal proprio medico di fiducia.

La Direzione

کھیل میں حصہ لینے کے لیے سرٹیفکیٹ کا درخواست فارم

تعلیمی سال-----

پتہ سکول-----

سیکشن-----

والدین برائے طالب علم-----

سکول میں کھیل کود میں حصہ لینے کے لیے اپنے بچے کی اچھی صحت کا سرٹیفکیٹ جو کہ آپ کا ڈاکٹر جاری کرے گا، اس سکول میں جمع کروائیں۔

ڈائریکٹر سکول

MODELLO NOTIZIE UTILI PER COMUNICAZIONI URGENTI

Anno scolastico _____

Scuola di via _____

Sezione _____

Notizie utili per comunicazioni urgenti

Padre _____

Telefono lavoro _____

Madre _____

Telefono lavoro _____

Lingue conosciute dal padre

Lingua d'origine _____

Lingua italiana ☐ molto ☐ abbastanza ☐ poco

Altra lingua _____

Lingue conosciute dalla madre

Lingua d'origine _____

Lingua italiana ☐ molto ☐ abbastanza ☐ poco

Altra lingua _____

Lingue conosciute da fratelli/sorelle

Lingua d'origine _____

Lingua italiana ☐ molto ☐ abbastanza ☐ poco

Altra lingua _____

Se nessuno in famiglia parla italiano indicare il nome di un amico che può aiutare nella comunicazione

Nome e cognome _____

Telefono _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____

Firma _____

مفید خبروں کی فوری اطلاع کیلئے فارم

تعلیمی سال

پتہ سکول

سیکشن

مفید خبروں کی فوری اطلاع

والد

کام کا فون نمبر

والدہ

کام کا فون نمبر

والد کوئی زبان جانتا ہے

مادری زبان

اٹالین زبان - بہت اچھی - اچھی - کم - دوسری زبانیں

والدہ کوئی زبان جانتی ہے

مادری زبان

اٹالین زبان - بہت اچھی - اچھی - کم - دوسری زبانیں

بہن/بھائی کوئی زبان جانتے ہیں

مادری زبان

اٹالین زبان - بہت اچھی - اچھی - کم - دوسری زبانیں

اگر خاندان میں سے کوئی اٹالین زبان نہیں جانتا تو کسی دوست کا نام دیں جو آپ سے رابطے میں مدد کر سکے،

فون نمبر

نام

دفعہ 13 D.L. 196/2003 کے تحت آپ کے کوآلف محفوظ رہیں گے،

دستخط

مورخہ

MODELLO RICHIESTA LIBERATORIA IMMAGINI

Al Dirigente Scolastico

I sottoscritti, genitori dell'alunno _____

Iscritto alla

☐ sezione _____ della Scuola dell'infanzia

☐ classe _____ della Scuola elementare

☐ classe _____ della Scuola secondaria di primo grado

autorizzano per il proprio figlio l'uso dell'immagine per attività didattiche previste dalla programmazione dei docenti.

Firma

مختلف قسم کی تصاویر دیکھنے کا اجازت نامہ

جناب ڈائریکٹر سکول صاحب

..... ہم والدین برائے طالب علم

.....

طالب علم برائے

* سیکشن

برائے نرسری سکول

* کلاس

برائے پرائمری سکول

* کلاس

برائے سیکنڈری سکول درجہ اول

آپنے بیٹے کیلئے اجازت دیتے ہیں کہ وہ اساتذہ کی طرف سے ترتیب دیے گئے تربیتی پروگرام مختلف تصاویر دیکھ سکتا ہے،

دستخط

.....

**MODELLO RICHIESTA
NULLA OSTA AL TRASFERIMENTO**

Al Dirigente Scolastico

Io sottoscritto _____
genitore di _____
nato a _____ il _____
iscritto alla classe _____ della Scuola _____

CHIEDO

il NULLA OSTA al trasferimento di mi _____ figli _____ alla Scuola _____
di _____

per i seguenti motivi

Firma del genitore

سکول تبدیل کرنے کے لئے اجازت نامہ کا فارم

جناب ڈائریکٹر سکول صاحب؛

میں مسمیٰ رسمات -----

والدین برائے طالب / طالبہ علم -----

جائے پیدائش ----- تاریخ پیدائش -----

طالب / طالبہ علم برائے جماعت ----- سکول -----

درخواست دیتا ہوں کہ

میرے بیٹے / بیٹی کو سکول ----- سے تبدیلی کا اجازت نامہ دیا جائے۔

کیونکہ --

دستخط والدین -----

MODELLO COMUNICAZIONE CAMBIO RESIDENZA

Al Dirigente Scolastico

Io sottoscritt _____ ,
genitore dell'alunn _____ ,
frequentante la classe _____
della Scuola ☐ Elementare ☐ Media _____

COMUNICO

che la residenza del mio nucleo familiare è cambiata come segue:

via _____

(recapito telefonico: _____)

a decorrere dal _____

FIRMA

رہائش تبدیل کرنے کی اطلاع کا فارم

بخدمت جناب ڈائریکٹر سکول،

میں مسمیٰ -----

والدین برائے طالب / طالبہ علم -----

برائے جماعت -----

□ اڈل

□ پرائمری

برائے سکول

آپ کو اطلاع دی جاتی ہے کہ

میری فیملی کا موجودہ پتہ مندرجہ ذیل ہے۔

via -----

فون نمبر -----

بمورخہ -----

دستخط -----

MODELLO DI GIUSTIFICAZIONE PER ASSENZA

Sig. Dirigente Scolastico,

dichiaro che l'alunn _____

della classe _____ sez _____ è stat _____ assente dalle

lezioni ne _____ giorn _____

per

Prego di voler _____ riammettere alle lezioni.

Data _____

Firma dei genitore

(o di chi ne fa le veci)

Visto: IL DIRIGENTE SCOLASTICO

MODELLO DI GIUSTIFICAZIONE PER ASSENZA (URDU)

غیر حاضری کی وجہ کا فارم

بخدمت جناب سکول ڈائریکٹر صاحب
میں حلفی بیان دیتا ہوں کہ طالب علم
کلاس سے مورخہ غیر حاضر حاضر رہا کیونکہ
برائے جماعت سیکشن
اس لیے
اسے کلاس میں دوبارہ بیٹھنے اجازت دی جائے،
مورخہ دستخط

سکول ڈائریکٹر کے لئے

MODELLO PER RICHIESTA CERTIFICATO

Al Dirigente Scolastico

Il / la sottoscritt _____

☐ padre ☐ madre ☐ altro (specificare) _____

dell'alunn _____

iscritto nell'a.s. _____ alla classe _____ della

☐ Scuola Elementare ☐ Scuola Media _____

CHIEDE

il rilascio di un

☐ certificato di iscrizione

☐ certificato di iscrizione e frequenza

☐ altro (specificare) _____

per uso _____

Firma

Data, _____

MODELLO PER RICHIESTA CERTIFICATO (URDU)

سرٹیفیکیٹ کیلئے درخواست فارم

بخدمت جناب ڈائریکٹر سکول،

میں مسمیٰ -----

----- ☐ والد ☐ والدہ ☐ دیگر -----

----- برائے طالب / طالبہ علم -----

----- درج شدہ ----- برائے جماعت -----

برائے سکول ☐ پرائمری ☐ مڈل

درخواست برائے

☐ داخلہ سرٹیفیکیٹ

☐ حاضری سرٹیفیکیٹ

☐ دیگر -----

ضرورت برائے -----

----- دستخط -----

----- تاریخ -----

MODELLO PREAVVISO DI ASSENZA

Data _____

Si comunica che il/la bambino/a _____

Dovrà assentarsi da scuola nel periodo _____

Per: ☐ Motivi di famiglia

☐ Motivi di salute

Firma di un genitore
(o di chi esercita la patria potestà)

NOTA: questo preavviso è necessario per assenze superiori ai 5 giorni

**MODELLO COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER
SOSPENSIONE EROGAZIONE SERVIZI PARTICOLARI**

Ai genitori del bambino/a _____

Si comunica che il giorno _____

Non saranno garantiti i seguenti servizi:

☐ Lezioni dalle ore _____ alle ore _____

☐ Refezione scolastica (è possibile uscire alle 12.30 e rientrare alle 14.30 oppure portare a scuola dei panini)

☐ Pre-scuola

☐ Giochi-serali

☐ Attività extra-scolastiche

La Direzione

Firma del genitore per presa visione

فیمیلی کو خاص سروسز کی معطلی کی اطلاع کا فارم

والدین برائے

آپ کو اطلاع دی جاتی ہے کہ مورخہ

کو مندرجہ ذیل سروسز معطل ہیں،

تا

کلاس سبق از

- دوپہر کا کھانا (اپ گھر سے لاسکتے ہیں یا پھر 30-12 سے 30-140 کھانے کے لئے بائرجاسکتے ہیں)

- سکول سے پہلے کی سروسز

- شام کے کھیل

- سکول کے علاوہ کی کارکردگی

انچارج سکول

والدین کے دستخط کہ انھوں نے پڑھ لیا ہے،

DELEGA PRELIEVO ALL'USCITA

Al Dirigente Scolastico

Il / la sottoscritto/a, genitore dell'alunno/a _____,
frequentante la classe/sezione _____
del plesso di scuola elementare/materna di _____

DELEGA

per tutto il corrente anno scolastico le seguenti persone *maggiorenni* a prelevare all'uscita da scuola il/la proprio/a figlio/a.

1. _____ 2. _____
3. _____ 4. _____

Dichiara inoltre di sollevare gli insegnanti e l'Amministrazione Scolastica da ogni responsabilità.

_____, li _____

Firma

DELEGA PRELIEVO ALL'USCITA (URDU)

سکول سے لینے کیلئے مختار نامہ

جو کہ پرائمری / مڈل سکول

میں بحیثیت والد / والدہ برائے طالب / طالبہ

سکول کو ہر ذمہ داری سے آزاد کرتے ہوئے اجازت دیتا ہوں کہ

موجودہ تعلیمی سال میں میرا بیٹا / بیٹی کو سکول سے چھٹی کے بعد مندرجہ ذیل بالغ لوگ گھرا سکتے ہیں،

1..... 2

3 4

اس کے علاوہ بیان دیا جاتا ہے کہ اساتذہ اور سکول کی انتظامیہ کوئی ذمہ دار نہ ہوگی،

مورخہ

دستخط

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITE DIDATTICHE

Agli Insegnanti della Scuola _____

Classe _____

OGGETTO: Autorizzazione.

Io sottoscritt _____

genitore dell'alunn _____

della Scuola _____ classe _____

AUTORIZZO

mi _____ figli _____ a partecipare:

☐ a tutte le visite guidate e a tutte le attività decentrate programmate dagli insegnanti della classe. per l'anno scolastico _____ / _____

☐ alla visita guidata e/o al viaggio di istruzione organizzato per il giorno _____ dalle ore _____ alle ore _____ , con meta: _____

Acconsento pertanto che utilizzi i mezzi pubblici e/o privati predisposti e accetto consapevolmente tutte le condizioni previste dall'organizzazione della gita, esonerando la scuola da ogni responsabilità civile.

Data _____

Firma del genitore

ترہیتی سیر کیلئے اجازت نامہ کا فارم

جناب استاد صاحب برائے سکول

جماعت

عنوان: اجازت نامہ

میں مسمیٰ رسما

والدہ والدہ برائے طالب علم

برائے سکول

جماعت

اجازت دیتا ہوں کہ میرا بچہ شامل ہو سکتا ہے

- ان تمام ترہیتی پروگراموں میں جو کلاس کے اساتذہ نے تعلیمی سال کیلئے ترتیب دیئے ہیں۔

- مورخہ بوقت کو ترتیب دی گئی ترہیتی سیر میں۔

- اس کیلئے سرکاری اور غیر سرکاری بسیں استعمال کر سکتا ہے اور میں سیر کی نوعیت سے واقف ہوں اور سکول کی کوئی ذمہ داری نہیں ہے

مورخہ

دستخط والدین

.....

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA SENZA ACCOMPAGNATORE

Al Dirigente Scolastico

Il/la sottoscritto/a, genitore dell'alunno/a _____,
frequentante la classe _____ sezione _____ del plesso di scuola elementare/media di
_____, sollevando la scuola da ogni responsabilità

AUTORIZZA

per il corrente anno scolastico il/la proprio/a figlio/a ad uscire dalla scuola al termine delle lezioni, al fine
di permettere il rientro a casa da solo/a.

La presente autorizzazione ha valore per l'intero anno scolastico.

_____, li _____

Firma

اکیلے بائرجانے کا اجازت نامہ

جو کہ پرائمری / مڈل سکول

میں بحیثیت والد / والدہ برائے طالب / طالبہ

سکول کو ہر ذمہ داری سے آزاد کرتے ہوئے اجازت دیتا ہوں کہ
موجودہ تعلیمی سال میں میرا بیٹا / بیٹی سکول سے چھٹی کے بعد اکیلا گھر آ سکتا ہے،
یہ اجازت اس مکمل تعلیمی سال کے لئے ہے،

دستخط

مورخہ

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA PER CONSUMO PASTI

Il sottoscritto _____, nato a _____

Il _____ (padre) e _____ nata a _____

Il _____ (madre), autorizzano il proprio figlio _____

nato a _____ il _____

residente a _____ via _____ n. _____

iscritto alla classe _____, ad uscire dalla scuola dalle ore _____ alle ore _____

nei giorni di _____ per consumare i pasti presso _____

Gli scriventi dichiarano che il bambino verrà prelevato da _____

e riaccompagnato da _____ e sollevano gli insegnanti da ogni responsabilità.

_____, il _____

Firma

کھانے کے لئے جانے کا اجازت نامہ

..... میں (والد) تاریخ اور جائے پیدائش
..... اور میں (والدہ) تاریخ اور جائے پیدائش
..... اجازت دیتے ہیں کہ ہمارے بیٹا/بیٹی تاریخ اور جائے پیدائش
..... رہائشی طالب علم برائے کلاس
..... سکول سے کھانے کے لئے بوقت از تا باؤر جاسکتا ہے اور اسے لے
کر جائے گا اور واپس لائے گا، اس میں سکول کی کوئی ذمہ داری نہ ہوگی،

دستخط

آج مورخہ

MODELLO DI RICHIESTA DI USCITA O D'ENTRATA FUORI ORARIO

Alunno _____ classe _____ Sez _____

Richiesta di permesso d'entrata o d'uscita fuori orario
(sia fatta solo in caso di assoluta necessità)

Il sottoscritto prega il Sig. Dirigente scolastico della Scuola _____

di voler accordare a _____ propri _____ figli _____ alunni _____ della classe _____ sez. _____

di entrare alla / uscire dalla scuola alle ore _____ del giorno _____

perché (1)

esimendo la Scuola da ogni responsabilità per eventuali incidenti che possono capitare a _____ propri _____ figli _____ fuori dall'edificio scolastico.

Data _____

Firma del genitore

(o di chi ne fa le veci)

(1) Specificare chiaramente i motivi della richiesta.

MODELLO DI RICHIESTA DI USCITA O D'ENTRATA FUORI ORARIO
(URDU)

مقررہ اوقات کے علاوہ باہر آنے اور جانے کے اجازت نامہ کا فارم

طالب علم _____ جماعت _____ سیکشن _____

نہایت مجبوری کی صورت میں یہ درخواست دیں

جناب ڈائریکٹر برائے سکول _____

میں چاہتا ہوں کہ میرا بچہ _____ طالب علم برائے کلاس _____ سیکشن _____

مورخہ _____ بوقت _____ سکول کے اندر داخل ہوگا / سکول سے باہر آئے گا۔

کیونکہ _____ (وجہ واضح لکھیں)

اگر سکول کے باہر میرے بچے کو کوئی ناخوشگوار واقعہ یا حادثہ پیش آجائے تو سکول اس کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

مورخہ _____

والدین کے دستخط

MODELLO CONVOCAZIONE GENITORI

Ai genitori dell'alunno/a

Oggetto: CONVOCAZIONE.

Le SS.LL. sono convocate il giorno _____ alle ore _____
presso _____
per comunicazioni urgenti sull'andamento didattico/disciplinare di Vostro/a figlio/a con il/i
docente/i _____

Considerata l'importanza della comunicazione, si invitano i genitori, impossibilitati per varie cause, a
contattare direttamente i docenti per concordare un'altra data od orario.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

MODELLO CONVOCAZIONE GENITORI (URDU)

والدین کو اطلاع کا فارم

والدین برائے طالب علم

عنوان: اطلاع

آپ کو دعوت دی جاتی ہے کہ آپ

مورخہ بوقت یہاں تشریف لائیں۔

..... استاد آپ کو آپ کے بچے کی تربیتی اور ڈسپلن کی کارکردگی کی رپورٹ پیش کرے گا۔

اس ملاقات کی اہمیت کے پیش نظر آپ سے درخواست ہے کہ اگر آپ کسی ناگزیر وجہ سے نہ بھی آ سکیں تو براہ راست متعلقہ استاد سے رابطہ کر کے نیا وقت لے لیں۔

ڈائریکٹر سکول

.....

MODELLO PER LA FAMIGLIA PER RICHIESTA DI COLLOQUIO CON
INSEGNANTI

Data _____

Il genitore dell'alunno/a

Classe _____

Desidera avere un colloquio con l'insegnante.

Il giorno _____ alle ore _____

Firma del genitore (o di chi esercita la patria potestà)

L'insegnante è disponibile per un colloquio per un colloquio:

Il giorno _____ alle ore _____

Firma dell'insegnante

فمیلی کا استاد سے ملاقات کے لئے درخواست فارم

تاریخ

والدین برائے طالب علم

کلاس

مورخہ بوقت استاد سے ملنا چاہتے ہیں،

والدین کے دستخط

.....

استاد ملاقات کے لئے میسر ہے مورخہ بوقت

استاد کے دستخط

.....

MODELLO INVITO GENITORI PER COLLOQUIO

Anno scolastico _____

Scuola _____

Sezione _____

I genitori del bambino _____

sono invitati per il giorno _____

per

☐ un colloquio con l'insegnante

☐ la riunione di classe

☐ per consegna scheda valutativa I° e II° quadrimestre

La Direzione

Firma del genitore per presa visione

MODELLO INVITO GENITORI PER COLLOQUIO (URDU)

والدین سے ملاقات کی دعوات کا فارم

..... تعلیمی سال

..... سکول

..... سیکشن

..... والدین برائے طالب علم

..... کو مدعو کیا جاتا ہے مورخہ

برائے

- استاد سے ملاقات کیلئے

- کلاس کی میٹنگ کیلئے

- پہلی اور دوسری چار ماہی رپورٹ دینے کے لئے

سکول انتظامیہ

.....

والدین کے دستخط کہ انھوں نے پڑھ لیا ہے

.....

MODELLO RIAMMISSIONE CON CERTIFICATO MEDICO

Scuola _____

Il bambino/a _____

Viene sospeso dalla frequenza a questa scuola sez. _____

il giorno _____ alle

ore _____ per _____

per la riammissione deve presentarsi con questo modulo compilato dal medico.

Data, _____

L'INSEGNANTE

PARTE RISERVATA AL MEDICO

Presa visione del motivo della sospensione DICHIARO che il/la bambino/a

esente da malattie infettive può essere riammesso/a a frequentare la scuola.

Data, _____

IL MEDICO

میڈیکل سرٹیفکیٹ کے ساتھ دوبارہ داخلہ کا فارم

_____ سکول

_____ طالب علم

_____ سکول سے اس کا نام معطل کیا جاتا ہے، سکول سیکشن

_____ بجہ

_____ بوقت

_____ مورخہ

دوبارہ داخلے کیلئے یہ فارم اپنے ڈاکٹر سے پُر کروا کر لائیں۔

استاد

حصہ برائے ڈاکٹر

_____ میں سکول سے معطل ہونے کا نوٹس لیتے ہوئے بیان دیتا ہوں کہ طالب علم۔۔

_____ کو کوئی متعدی نہیں ہے، لہذا یہ دوبارہ سکول میں داخل ہو سکتا ہے۔

_____ مورخہ

ڈاکٹر

MODELLO AVVISO VACCINAZIONI

SCUOLA MATERNA _____

SCUOLA ELEMENTARE _____

SCUOLA MEDIA _____

OGGETTO: Vaccinazioni:

Si comunica che il giorno _____ alle ore _____ verrà il
medico a scuola per effettuare la vaccinazione (antirosozia - tubercolina) a tutti gli alunni della classe

Suo figlio è stato ammalato durante l'ultimo mese?

Ha fatto una terapia con antibiotici durante l'ultimo mese?

Firma dell'insegnante

Firma del genitore

حفاظتی ٹیکے لگانے کا نوٹس

..... نرسری سکول

..... پرائمری سکول

..... مڈل سکول

عنوان: حفاظتی ٹیکے

کوسکول کا ڈاکٹر کلاس کے تمام بچوں

بوقت

آپ کو اطلاع دی جاتی ہے کہ مورخہ
کو حفاظتی ٹیکے لگانے کیلئے آئے گا،

کیا آپ کا بچہ پچھلے ماہ کے دوران کسی بیماری میں مبتلا رہا ہے؟

.....
کیا پچھلے ماہ کے دوران اس کا علاج کسی لیبیا وٹک دوائی سے کیا ہے؟

استاد کے دستخط

.....

والدین کے دستخط.....

.....

MODELLO USO FARMACI A SCUOLA

Normativa che regola l'utilizzo di farmaci in orario scolastico (comunicazione del Medico Scolastico)

Nel caso si renda necessaria la somministrazione di farmaci in orario scolastico il genitore deve:

1. Parlare con l'insegnante di classe e acquisire verbalmente la sua disponibilità a somministrare il farmaco all'alunno in orario scolastico;
2. Procurarsi la richiesta del medico curante
3. Recarsi al Poliambulatorio con la richiesta del medico curante e il farmaco che il bambino porterà a scuola. Il medico scolastico a questo punto concede l'autorizzazione all'utilizzo del farmaco e mette un timbro sulla confezione del medicinale che dovrà esser conservato a scuola.

N.B. verrà autorizzato soltanto l'utilizzo di farmaci indispensabili e che devono essere assunti necessariamente in orario scolastico (es. cortisonici, antibiotici, ...)

MODELLO USO FARMACI A SCUOLA (URDU)

سکول میں استعمال ہونے والی دوائی کا فارم
سکول ٹائم میں دوا لینے کا قانون
سکول کے ڈاکٹر کی طرف سے اطلاع

اگر سکول ٹائم میں کوئی دوائی کھانی ضروری ہو تو والدین کو چاہیے کہ

۱۔ وہ کلاس کے استاد سے بات کرے اور اس کی ذمہ داری لگائے کہ وہ سکول ٹائم میں بچہ کو دوا دے،

۲۔ فیملی ڈاکٹر کالیٹر مہیا کرے،

۳۔ فیملی ڈاکٹر کالیٹر اور دوا لے کر سکول کے ڈاکٹر کے پاس جائے، سکول کا ڈاکٹر اس دوا پر اپنی مہر لگائے گا پھر یہ دوا سکول میں رکھی جائے گی۔

نوٹ: صرف اس دوائی کی اجازت دی جائے گی جو سکول ٹائم پہ لینا بہت ضروری ہوگی۔

MODELLO ESONERO DAL CONSUMO DI CERTI ALIMENTI

Alla Mensa
tramite il Dirigente Scolastico

REFEZIONE SCOLASTICA A.S. 200 /

Il /La sottoscritto/a _____ residente a _____

Via _____ tel. _____

genitore di _____ nato/a a. _____

il _____ frequentante la scuola _____

DICHIARA

che al/la proprio/a figlio/a non possono essere somministrati i seguenti alimenti:

Data _____

Firma del genitore

جو چیزیں نہیں کھا سکتے ان کی اطلاع کا فارم

سکول کے کھانے کی انتظامیہ اے۔ ایس ۲۰۰۶

..... رہائشی میں مسمیٰ رسما

..... والدین برائے طالب علم تاریخ اور

..... سکول کا نام جائے پیدائش

آپ کو اطلاع دیتا ہوں کہ میرا بیٹا / بیٹی کو مندرجہ ذیل چیزیں کھانے کے لئے نہ دی جائیں،

.....

.....

.....

دستخط والدین

مورخہ

MODELLO COMUNICAZIONE CASO DI PEDICULOSI

Ai genitori degli alunni

della classe _____ scuola _____

Essendosi verificato più di un caso di pediculosi in alunni frequentanti questa classe, si comunica che nei giorni prossimi verrà effettuato un controllo profilattico su tutti i bambini della classe interessata al fine di escludere la presenza di parassiti o lendini (uova di pidocchio) in altri soggetti.

Si ricorda che in caso di riscontro di altri casi si provvederà all'allontanamento dalla collettività fino ad avvenuto trattamento terapeutico.

Il Medico Scolastico

MODELLO COMUNICAZIONE CASO DI PEDICULOSI (URDU)

جلدی بیماری کی صورت میں اطلاع کا فارم

طلباء کے والدین کے لئے

جماعت

سکول

جیسا کہ کلاس میں چند بچوں میں جلدی بیماری کے کیس پائے گئے ہیں، لہذا اگلے دنوں میں کلاس کے ہر بچے کا خاص چیک اپ ہوگا تا کہ اس بیماری کا (مختلف جراثیم، جوئیں وغیرہ) مکمل خاتمہ ہو سکے، یاد رہے کہ اگر آپ کے بچے کو بیمار پایا گیا تو اسے علاج کے لئے دوسرے بچوں سے الگ کر دیا جائے گا،

ڈاکٹر سکول

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA PRIMARIA

SCHEDA PERSONALE

Anno scolastico _____

Dell'alunno/a _____

Nato/a a _____ Prov. _____

iscritto/a alla classe _____ Sezione _____

ATTESTATO

Vista la valutazione dell'équipe pedagogica si attesta che

l'alunno/a _____

(1) _____

Timbro della scuola

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

⁽¹⁾ Scrivere per esteso la dizione valida "è stato ammesso alla classe..." oppure "non è stato ammesso alla classe..."

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA PRIMARIA (URDU)

پرائمری سکول کے سٹاف کے فیصلہ کا فارم

پرنسپل فارم برائے تعلیمی سال

برائے طالب / طالبہ علم

جائے اور تاریخ پیدائش

برائے جماعت

سیکشن

تصدیق کی جاتی ہے کہ

سکول سٹاف کے فیصلہ کے مطابق

طالب / طالبہ علم

1

سکول کی مہر

دستخط ڈائریکٹر سکول

۱۔ اس میں لکھیں کہ آیا کلاس میں داخل کیا گیا ہے یا نہیں۔

SCUOLA PRIMARIA
VALUTAZIONI PERIODICHE

Le abilità/competenze sinteticamente descritte per ogni disciplina si intendono valutate sul programma effettivamente svolto e sulla base della personalizzazione dell'azione formativa

- ITALIANO - comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare, comprendere e comunicare oralmente; leggere e comprendere testi di tipo diverso; produrre e rielaborare testi scritti; riconoscere le strutture della lingua e arricchire il lessico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- INGLESE - comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare e comprendere semplici messaggi; leggere e comprendere brevi testi; saper sostenere una facile conversazione utilizzando un lessico gradualmente più ampio

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- STORIA - comprese le attività opzionali/facoltative: orientarsi e collocare nello spazio e nel tempo fatti ed eventi; conoscere, ricostruire e comprendere eventi e trasformazioni anche tramite l'utilizzo delle fonti storiche

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- GEOGRAFIA - comprese le attività opzionali/facoltative: osservare, descrivere e confrontare paesaggi geografici con l'uso di carte e/o rappresentazioni

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

VALUTAZIONI PERIODICHE (URDU)

سال کے دوران رائے

بچے کی قابلیت کے متعلق سال کے دوران لئے گئے مختلف ٹیسٹ میں رائے کا پروگرام۔

• اٹالین زبان۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور پڑھنا

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ سالانہ امتحان

• انگریزی زبان۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور

پڑھنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ سالانہ امتحان

• س پینش زبان۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور

پڑھنا، تاریخی حوالہ سے بحث کرنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ سالانہ امتحان

• جیوگرافیہ۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی تجزیہ کرنا، نقشہ سے موازنہ کرنا، یادداشت۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ سالانہ امتحان

- **MATEMATICA:** riconoscere, rappresentare e risolvere problemi; padroneggiare abilità di calcolo orale e scritto; operare con figure geometriche, grandezze e misure

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **SCIENZE e TECNOLOGIA** - comprese le attività opzionali/facoltative: osservare, porre domande, fare ipotesi e verificarle; riconoscere e descrivere fenomeni fondamentali del mondo fisico, biologico e tecnologico; progettare e realizzare esperienze concrete ed operative

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **INFORMATICA** - comprese le attività opzionali/facoltative: utilizzare procedure informatiche; produrre testi con videoscrittura

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **MUSICA**- comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare, analizzare e rappresentare fenomeni sonori e linguaggi musicali; esprimersi con il canto e semplici strumenti

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **ARTE E IMMAGINE**- comprese le attività opzionali/facoltative: produrre messaggi con l'uso di linguaggi, tecniche e materiali diversi; leggere e comprendere immagini di diverso tipo

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

• ریاضی۔ پہچان، سوالات کو حل کرنا، لکھ کر اور زبانی جمع و تفریق کرنے کی قابلیت۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• سائنس و ٹیکنالوجی۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی مشاہدہ کرنا، سوالات کرنا، فرض کرنا اور ثابت کرنا وغیرہ۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• میوزک۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی سننا، سروں اور انکی زبان کو سمجھنا، وغیرہ۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• فن اور تصاویر۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی مختلف زبانوں اور طریقوں سے پیغامات دینا، تصاویر کو پڑھنا اور سمجھنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• حرکتی سائنس اور کھیل۔ مختلف کارکردگیوں میں یعنی کھیل کود میں حصہ لینا اور اپنے آپ کو کنٹرول میں رکھنا، کھیل

کے قوانین کا احترام کرنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• عیسائی کیتھولک مذہب / دیگر کارکردگی / ذاتی پڑھائی - منتخب کی گئی تعلیم کے مطابق۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

- SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE - comprese le attività opzionali/facoltative: padroneggiare abilità motorie di base in situazione diverse; partecipare alle attività di gioco e di sport, rispettando le regole

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- RELIGIONE CATTOLICA / ATTIVITÀ ALTERNATIVE / STUDIO INDIVIDUALE
Si valuta sulla base della scelta effettuata e sugli obiettivi dei rispettivi programmi; per quanto riguarda lo studio individuale la valutazione inerisce esclusivamente il grado di impegno.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- COMPORTAMENTO

Giudizio sintetico (2):

I° quadrimestre	Finale
INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:	INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:

- ATTIVITÀ OPZIONALE/FACOLTATIVA:
APPROFONDIMENTI IN AMBITO LINGUISTICO ED ESPRESSIVO
- ATTIVITÀ OPZIONALE/FACOLTATIVA:
APPROFONDIMENTI IN AMBITO STORICO/GEOGRAFICO CON PARTICOLARE
RIGUARDO ALLO STUDIO DELL'AMBIENTE E DEL TERRITORIO LOCALE
La valutazione è data all'interno delle discipline pertinenti

(1) Utilizzare: *ottimo, distinto, buono, sufficiente, non sufficiente*

(2) Utilizzare: Interesse: *buono, discreto, sufficiente, scarso*

Partecipazione: *costruttiva, attiva, discontinua, indotta*

Impegno: *ottimo, buono, sufficiente, scarso*

Relazione con i coetanei: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

Relazione con gli adulti: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

• کردار -

۲ - فیصلہ

پہلا چار ماہ : دلچسپی :	- سالانہ امتحان - دلچسپی :
شمولیت:	- شمولیت:
ذمہ داری :	- ذمہ داری :
ہم عمروں کے ساتھ تعلقات:	- ہم عمروں کے ساتھ تعلقات:
جوانوں کے ساتھ تعلقات :	- جوانوں کے ساتھ تعلقات:

۱۔ رائے : بہت ہی اچھا، بہت اچھا، اچھا، مناسب، نامناسب

۲۔ رائے دلچسپی: بہت اچھا، اچھا، مناسب، نامناسب، کچھ نہیں

شمولیت: تعمیری، عملی، غیر متسلل، بُری

ذمہ داری : بہت اچھی، اچھی، مناسب، کچھ نہیں

ہم عمروں کے ساتھ تعلقات: مددگار، درست، جھگڑالو، نادرست

جوانوں کے ساتھ تعلقات : مددگار، درست، جھگڑالو، نادرست

SCUOLA PRIMARIA

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E NELLO SVILUPPO PERSONALE E SOCIALE DELL'ALUNNO

VALUTAZIONE INTERMEDIA - PRIMO QUADRIMESTRE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALUTAZIONE FINALE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

SCUOLA PRIMARIA
RILEVAZIONE DEI PROGRESSI (URDU)

طالب رطالبہ علم کی ذاتی و معاشرتی سمجھ و ترقی کی
کارکردگی رپورٹ
چار ماہ کی درمیانی مدت کی رپورٹ

والدین کے دستخط

سکول کا شاف

آخری رپورٹ

والدین کے دستخط

سکول کا شاف

تعلیمی سال کے لئے منظوری

(برطانیق دفعہ ۱۱ سی اوی، ایل ۱۹ فروری ۲۰۰۴، نمبر ۵۹)

تعلیمی سال کی منظوری دی ماتی ہے کہ طالب رطالبہ علم نے سالانہ تعلیمی وقت کا تیسرا حصہ اپنی مرضی سے صرف کیا۔

ڈائریکٹر سکول

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA SECONDARIA DI I° GRADO

SCHEDA PERSONALE

Anno scolastico _____

Dell'alunno/a _____

Nato/a a _____ Prov. _____

iscritto/a alla classe _____ Sezione _____

ATTESTATO

Visti gli atti d'ufficio e la valutazione dell'équipe pedagogica si attesta che

l'alunno/a _____

(1) _____

Timbro della scuola

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

⁽¹⁾ Scrivere per esteso la dizione valida "è stato ammesso alla classe..." oppure "non è stato ammesso alla classe ..."

پہلے درجہ کے ہائی سکول کے سٹاف کے فیصلہ کا فارم

پرنسپل فارم برائے تعلیمی سال _____

برائے طالب / طالبہ علم _____

جائے اور تاریخ پیدائش _____

برائے جماعت _____ سیکشن _____

تصدیق کی جاتی ہے کہ
سکول سٹاف کے فیصلہ کے مطابق

طالب / طالبہ علم _____

_____ 1

سکول کی مہر
دستخط ڈائریکٹر سکول

۱۔ اس میں لکھیں کہ آیا کلاس میں داخل کیا گیا ہے یا نہیں۔

SCUOLA SECONDARIA DI 1° GRADO

VALUTAZIONI PERIODICHE

Le abilità/competenze sinteticamente descritte per ogni disciplina si intendono valutate sul programma effettivamente svolto e sulla base della personalizzazione dell'azione formativa

- ITALIANO - compresa la parte opzionale/facoltativa: conoscenza delle funzioni e della struttura della lingua, anche nei suoi aspetti storico-evolutivi, conoscenza ed organizzazione dei contenuti.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- INGLESE – compresa la parte opzionale/facoltativa: comprensione della lingua orale e scritta; produzione nella lingua orale e scritta; conoscenza ed uso delle strutture e funzioni linguistiche; conoscenza della cultura e della civiltà.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- SECONDA LINGUA: comprensione della lingua orale e scritta; produzione nella lingua orale e scritta; conoscenza ed uso delle strutture e funzioni linguistiche; conoscenza della cultura e della civiltà.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- STORIA: conoscenza degli eventi storici; capacità di stabilire relazioni tra i fatti storici; comprensione dei fondamenti e delle istituzioni della vita sociale, civile e politica; comprensione e uso dei linguaggi e degli strumenti specifici

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

SCUOLA SECONDARIA DI 1° GRADO
VALUTAZIONI PERIODICHE (URDU)

سال کے دوران رائے

بچے کی قابلیت کے متعلق سال کے دوران لئے گئے مختلف ٹیسٹ میں رائے کا پروگرام۔

• **انٹالین زبان۔** مختلف کارکردگیوں میں یعنی، سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور پڑھنا

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• **انگریزی زبان۔** مختلف کارکردگیوں میں یعنی، سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور

پڑھنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• **تاریخ۔** مختلف کارکردگیوں میں یعنی، سننا، سمجھنا، بولنا، پڑھنا، مختلف ٹیسٹ کرنا اور انکو دہرانا، لکھنا اور پڑھنا،

تاریخی حوالا سے بحث کرنا۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

• **جیوگرافیہ۔** مختلف کارکردگیوں میں یعنی تجزیہ کرنا، نقشہ سے موازنہ کرنا، یادداشت۔

۱۔ فیصلہ

پہلا چار ماہ ----- سالانہ امتحان -----

- **GEOGRAFIA:** conoscenza dell'ambiente fisico e umano, anche attraverso l'osservazione; uso degli strumenti propri della disciplina; comprensione delle relazioni tra situazioni ambientali, culturali, socio-politiche ed economiche; comprensione e uso del linguaggio specifico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **MATEMATICA:** conoscenza degli elementi specifici della disciplina; osservazione di fatti, individuazione e applicazione di relazioni, proprietà, procedimenti; identificazione e comprensione di problemi, formulazione di ipotesi e di soluzioni e loro verifica; comprensione e uso di linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **SCIENZE:** conoscenza degli elementi propri delle discipline; osservazione di fatti e fenomeni, anche con l'uso degli strumenti; formulazioni di ipotesi e loro verifica, anche sperimentale; comprensione e uso dei linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **TECNOLOGIA E INFORMATICA - comprese la parte opzionale/facoltativa:** osservazioni ed analisi della realtà tecnologica considerata in relazione con l'uomo e l'ambiente; progettazione, realizzazione e verifica di esperienze operative; conoscenze tecniche e tecnologiche, comprensione e uso dei linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- تین سالہ کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- دوسرے سال کے لڑکے کی

تھیں، دوسرے سال کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- دوسرے سال کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- دوسرے سال کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- دوسرے سال کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

----- انجمنہ الہیہ ----- ۱۹۶۰ء

صفحہ ۱-

- دوسرے سال کے لڑکے کی سب سے پہلی بات، / کی، کر، کر، کر، / سب سے پہلی بات۔

- **MUSICA:** comprensione e uso dei linguaggi specifici; espressione vocale e uso dei mezzi strumentali, capacità di ascolto e comprensione dei fenomeni sonori e dei messaggi musicali; rielaborazione personale di materiali sonori.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **ARTE E IMMAGINE** : capacità di vedere-osservare e comprensione e uso dei linguaggi visivi specifici, conoscenza e uso delle tecniche espressive; produzione e rielaborazione dei messaggi visivi; lettura di documenti del patrimonio culturale e artistico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE** - consolidamento e coordinamento degli schemi motori di base (abilità motorie, motricità espressiva); potenziamento fisiologico (mobilità articolare, forza, velocità, resistenza); conoscenza degli obiettivi e delle caratteristiche proprie delle attività motorie; conoscenza delle regole nella pratica ludica e sportiva.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **RELIGIONE CATTOLICA / ATTIVITÀ ALTERNATIVE / STUDIO INDIVIDUALE**

Si valuta sulla base della scelta effettuata e sugli obiettivi dei rispettivi programmi; per quanto riguarda lo studio individuale la valutazione inerisce esclusivamente il grado di impegno.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- **COMPORTAMENTO**

Giudizio sintetico (2):

I° quadrimestre	Finale
INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:	INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:

ATTIVITÀ FACOLTATIVA/OPZIONALI:

- **ARRICCHIMENTO/ APPROFONDIMENTO IN LINGUA ITALIANA**
- **INCREMENTO CONTENUTI TECNICA/TECNOLOGIA**
- **APPROFONDIMENTO LINGUA INGLESE**

La valutazione è data all'interno delle discipline pertinenti

(1) Utilizzare: *ottimo, distinto, buono, sufficiente, non sufficiente (con eventuali precisazioni).*

(2) Utilizzare: Interesse: *buono, discreto, sufficiente, scarso*

Partecipazione: *costruttiva, attiva, discontinua, indotta*

Impegno: *ottimo, buono, sufficiente, scarso*

Relazione con i coetanei: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

Relazione con gli adulti: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

• کردار -

۲ - فیصلہ

پہلا چار ماہ : دلچسپی :	- سالانہ امتحان - دلچسپی :
شمولیت:	- شمولیت:
ذمہ داری :	- ذمہ داری :
ہم عمروں کے ساتھ تعلقات:	- ہم عمروں کے ساتھ تعلقات:
جوانوں کے ساتھ تعلقات :	- جوانوں کے ساتھ تعلقات:

۱- رائے : بہت ہی اچھا، بہت اچھا، اچھا، مناسب، نامناسب

۲- رائے دلچسپی: بہت اچھا، اچھا، مناسب، نامناسب، کچھ نہیں

شمولیت: تعمیری، عملی، غیر متسلل، بُری

ذمہ داری : بہت اچھی، اچھی، مناسب، کچھ نہیں

ہم عمروں کے ساتھ تعلقات: مددگار، درست، جھگڑالو، نادرست

جوانوں کے ساتھ تعلقات : مددگار، درست، جھگڑالو، نادرست

SCUOLA SECONDARIA DI 1° GRADO

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E NELLO SVILUPPO PERSONALE E SOCIALE DELL'ALUNNO

VALUTAZIONE INTERMEDIA - PRIMO QUADRIMESTRE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALUTAZIONE FINALE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALIDAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO
(art. 11, c.1, decreto legislativo 19 febbraio 2004, n.59)

Ai fini della validità dell'anno, l'alunno/a _____ conseguito una frequenza di almeno tre quarti dell'orario annuale personalizzato.

Il Dirigente Scolastico

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI

طالب رطالبه علم کی ذاتی و معاشرتی سمجھ و ترقی کی

کارکردگی رپورٹ

چار ماہ کی درمیانی مدت کی رپورٹ

والدین کے دستخط

سکول کا شاف

آخری رپورٹ

والدین کے دستخط

سکول کا شاف

تعلیمی سال کے لئے منظوری

(بمطابق دفعہ ۱۱ سی ادی، ایل ۱۹ فروری ۲۰۰۳ء، نمبر ۵۹)

تعلیمی سال کی منظوری دی جاتی ہے کہ طالب رطالبه علم نے سالانہ تعلیمی وقت کا تیسرا حصہ اپنی مرضی سے صرف کیا۔

ڈائریکٹر سکول

